

HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

241 201 Iko Abendua

BANDEREN BEDEINKAPENA EGIN DA

NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 12: Ingurumenaren txokoa
- 13: Bordari-Satarka
- 16: Erreportajea
- 18: Elkarrizketa
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa mihatzen



Merkatu Txikia**Anima zaitezte zuek ere Hondarribia Aldizkariaren MERKATU TXIKIAN parte hartzera!**

1-Iragarkiak gehienez 20 hitzekoa beharko du izan (edo luzeegia bada, guk laburtu beharko dugu), eta telefono edo korreo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, norbaitek hilabete bat baino gehiagoz segidan iragarki berdina jartzea nahiko balu ere. Hilean jasotakoak aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzunkizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoengainean, eta iragarkien egiazkotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da. Partikularren arteko harremanean suerta litezkeen arazoak ez dira gure ardura izango.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, **hondarribia.aldizkaria@gmail.com** helbidera edo bestela, postaz, **Gabinete de comunicacion ZIF 2008 s.l. – Auzolan kalea, 2 20303 Irun** helbidera ("Merkatu Txikia" gutun-azalean edo mezuaren izenburuan jarrita, beti).

OHARRA: Hurrengo alerako iragarkiak jasotzeko epe muga urtarilaren 13a izango da.

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaltzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....
Helbidea:.....
Telefonoa:.....



2011ko Azaroa // 240. zenbakia // LG.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarzazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

BIZILAGUNEK UDALAK ETA HARRESIK OLAZABAL PARKERAKO ADOSTUTAKOA ONTZAT EMAN DUTE



HIRIGUNE HISTORIKOKO BIZILAGUNAK, HARRESIK EGINDAKO BILERAN X. SAGARZAZU

Diseinu berriak “berdegune gehiago” izango du eta 518.000 euro inguruko aurrekontua izango duten lanak udaberri aldera amaituta egotea espero da

Urte honetan zehar zer esanik eman du Udalak Hirigune Historikoko Olazabal parkea berritzeko aurkeztutako proiektuaren diseinuak.

Bizilagunen zati inportante bat eta Harresi Elkartea desados agertu ziren arki-tektuen proposamenarekin eta Udalak

elkarrizketa prozesuari ekin zion, bizilagunen elkartearekin.

Azkenean, urri bukaeran, adostasuna lortu zuten Udalak eta Harresik, “berdegune gehiago” izango duen parkearen diseinurako. Honetan, aurrekoetan bezala, ume-entzako jolasgunea ere izango da.

Harresik adostasun horren nondik-norakoak bizilagunen asanblada batean azaldu zituen Zuloaga Etxean eta hiritarrek, baiezkoa eman zioten Udalarekin lortutako akordioari, hilabetetako desadostau-narekin amaituz.

Bai Harresik eta baita Udalak ere, azkenean ados jarri izanagatik poza azaldu dute eta obra egiten den heinean “hobe-kuntza eta aldaketak” egiteko aukera ere izango dela azaldu dute.

Olazabal parkearen obra egiteko guztira 23 enpresak eman dute izena eta esleitu-a zein den egun gutxitan jakingo da.

Udalaren asmoa, 518.000 euroko aurrekontua izango duen obra hau Kultur Etxea martxan jarri ondoren hasi eta udaberrirako amaituta izatea da.

mk dra. maria krutzen
CLINICA DENTAL Lic. en Odontologia
DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA
ODONTOLOGIA PRESENTIBOA
Fisiologia, Ortodontia
Ortopedia eta Ortodontia
ODONTOPEDIATRIA, ODONTOLOGIA INTEGRALA ETE ESTETIKA
Subino Arana 12 - Hondarribia - Tel. 943 64 21 38

Aliprox
SUNSUNDEGI
Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

ANTZERKIAK ETA TXISTE GRAFIKOEK IZAN DUTE NEGUKO JARDUNALDIEN PROTAGONISMOA



'GALTZAGORRIE TO, IÑAXITO' ANTZERKI LANEKO UNE BAT ITSAS ETXEAN F. PORTU

Euskal Liburu eta Disko Azokak eta Bordari eta Satarka sarien emateak emango diete amaiera aurtengo edizioan antolatu diren kultur ekintzei

Urriaren 29an hasi ziren 2011ko Euskara Jardunaldiak Hondarribian eta aurreko alean ere eman genizuen hauen berri.

Azken aste hauetan, txiki zein helduen-tzako antzerkia eta Txiste Grafikoen Lehiaketa izan ditugu Udal Euskara Zerbitzuak prestatutako programan.

Azaroaren 15ean, Itsas Etxeko auditorioan antzerkia egin zen lehenengo aldiz, *Galtzagorrie to, Iñaxito* lanarekin.

Jende kopuru majoa hurreratu zen bertara, txikiei zuzendutako lana ikustera.

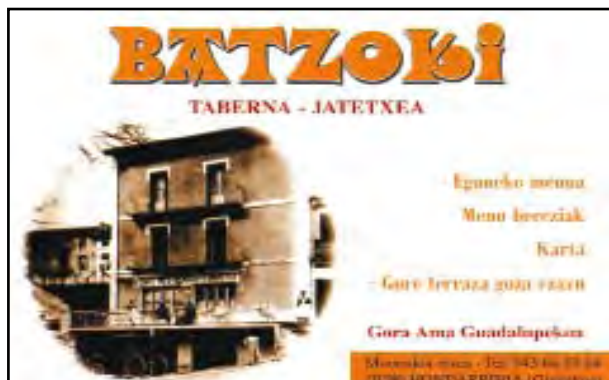
Azaroaren 19an, eta nahiz eta orain herrian antzerkirako areto dotorea dauka-gun, Neguko Jardunaldiek Amuten funtzioak egiteko apustua berritu zuten.

Han izan zen ikusgai *Baginaren bakarriketak* lan entzutetsua. Eta publikoak, bes-

te behin, ez zuen hutsik egin, Amuteko auzo elkartearen egoitza beteaz.

Azaroaren 20an, ostegunarekin, Neguko Jardunaldietako ikuskizun potenteenetakoa izan genuen Itsas Etxean.

Errautsak antzezlanak Igor Elortza eta Unai Iturriagaren testua da eta berriki XI. Donostia Antzerki Saria jaso du, besteak beste. Hiru antzerki talde (Le Petit Theatre de Pain, Artedrama eta Dejaba Papin Laborategia, elkartu egin dira ikuskizun hau prestatzeko.





AITOR TXARTERINA KOMIKIGILEAK EMANDAKO ERAKUSTALDI TXIKIA F.PORTU

Itsas Etxera ehundik gora lagun joan ziren Euskal Herri osoan arrakasta handia lortzen ari den Errautsak ikustera.

Azaroaren 26an, Udaletxean, Txiste Grafikoen Lehiaketako sari-ematea egin zen eta bertaratutakoek Aitor Txarterina komikigilearen erakustaldiarekin asko disfrutatu zuten.

Aste hauetako puntu beltz bakarra, abenduaren 10erako aurreikusia zegoen bertso afaria izen-emate eskasiarengatik bertan behera utzi behar izana izan da.

Lerro hauek irakurtzeko orduan, Neguko Jardunaldiak azken txanpan izango dira, Euskal Liburu eta Disko Azokarekin eta Bordari eta Satarka literatura lehiaketetako sari-emate ekitaldiarekin.



TXISTE GRAFIKOEN LEHIAKETAKO IRABAZLEAK F.PORTU



BULGARIAKO ALDIZKARI BATEK GURE HERRIARI
BURUZKO ARTIKULU ZABALA ARGITARATU DU



ALDIZKARI BULGARIARRAK EGINDAKO ARTIKULUAREN ORRIALDE BAT UTZITAKOA

Za Horata aldizkariak gure herriko edertasuna eta bere jai, hotel eta jatetxeak goraipatu ditu, Mandragoastudioko Unai Perez-en argazkiekin irudikatua

Azken urte hauetan bat baino gehiago izan dira nazioarte mailan Hondarribiari buruzko artikulua edo erreportaiak argitaratu dituzten komunikabideak. Horien artean entzutetsuena, New York Times egunkariak gure herriko jarretxe eta tabernei buruz egindako erreportaiak zabal-
da eta oihartzun handikoa.

Oraingoan, leku bitxi eta ezezagunago baitan aritu dira Hondarribia eta gure hiriarren kalitateak goraiatzeko.

Bulgariako Za Horata hilabetekariak Hondarribia eta honen jai, ohitura, jate-txe, hotel eta bisita merezi duten leku eta txokoei buruzko erreportaia zabala argitaratu du duela aste gutxi.

Lan honetarako, gainera, Mandragorastudio argazki estudioko Unai Perezen lanaz baliatu dira besteak beste, eta emaitza, goian ageri den artikuluko zatian bistan da, ikusgarria izan da.

Za Horata ("Jendearentzat", bulgarieraz), kultura, artea, bidaiak eta aktualitateko gaiak jorratzen dituen aldizkaria da eta hilero 35.000 ale inguru saltzen ditu Europako ekialdeko herrialde honetan.

Paperezko alean Hondarribiari buruzko artikulua atera zuten baina Interneteko edizioan ere, informazio zabala eskaintzen du gure herriari buru Za Horatak.

Artikulu hori ikusi nahi duenak (ulertu, gehienek ez dugu ulertuko), aski du www.zahorata.com/news/306/1377 helbidera jotzea.

Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean  **649 50 57 35**
649 33 16 09

kopiatu eta bidali  **arbelaiz-jm@hotmail.com**

 **BAR
HONDARRIBIA**

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

SAN PEDRO KALEA TRAFIKORA ZABALIK DAGO ARRATSALDEZ ASTELEHENETIK OSTIRALERA



ORAIN ARTE, SAN PEDRO KALEA PUNTU HONETAN MOZTU EGITEN ZEN X. SAGARZAZU

Merkatari eta ostalariek eskatu dute neurri hau hartzea, Matxin de Artzuko obrak direla eta trafikoa mozteak ekartzen dituen kalteen aurrean

Hondarribiko Udalak San Pedro kalea astelehenetik ostiralera 20.00ak arte autoei zabalduta mantentzea erabaki du.

Neurri hau hartzea Higer merkatarien elkarrekin eta Ostalaritza elkarrekin due-la zenbait aste eskatu zuten, Portu osoan eta bereziki San Pedro kalean Matxin de

Artzu kalean egiten ari diren lanek duten eraginaren aurrean.

Higerretik adierazi dutenez, "goizetan kotez ibili eta aparkatzea erraza ez bada, arratsaldean San Pedro kalea itxita mantentzea, Matxin de Artzu itxita dagoelarik, kalte haundia suposatzen zuen merkatarientzat".

Batek baino gehiagok Olearso liburudenda parera iritsi eta Santiago kaleetik atera beharra ikustean, erosketa egiteko asmo hori bertan behera uzten zuen. Behin kalea irekita, nabaritzen arratsaldetan bizi

gehiago daukala San Pedro kaleak eta bertako dendek ere bai", esan digute zenbait merkatarik.

Udalak, bere aldetik, San Pedro kalearen arratsaldetako irekiera hau Portuan martxan dauden obrak amaitu bitartean egingo dela adierazi du.

Aldi beran dei egin zaie Udaletik merkatariei eta ostalariei Hondarribiko Merkatarien Mahaia osatzera, "sektoreak dituen arazoei buruz eztabaidatzeko eta etorkizunerako proiektu eta asmoak elkarrekin martxan jartzeko".



ARRAUN ELKARTEAK AZKEN LAU URTEETAN LORTU DITUEN 23 BANDERAK BEDEINKATU DITU



BANDERAK, HERMANDADEKO LEIHOETATIK ZINTZILIK F. PORTU

**Mikel Orbañanosek klubaren urrezko intsignia jaso zuen Ardo-
ran egindako bazkarian, elkarteak
bete berri dituen hamar denbo-
raldiak direla eta**

Hondarribia Arraun Elkarteak badu maila guztietako konpetizioetan lortutako banderak bedetatzeko ohitura.

Usadio hau ez dute urtero berritzen, bandera kopuru esanguratsua edo traineruetan denboraldi oso ona burutzen denean baizik.

Aurtengo TKE Ligan maila aparta eman zuen Ama Guadalupekoak eta Gipuzkoako Txapelketa ere irabazi zuten Mikel Orbañanosek entrenatzen dituen mutilek.

Horregatik, eta lau urteren ondoren, azaroaren 26an, azken urteetako banderak bedetatzeko ekitaldia egin zuten.

Guztira, maila guztietan lortutako 23 bandera eraman ziren Arraun Elkartetik parrokira eta han bedetatu ondoren, Hermandaderaino jeitsi zen arraunlarien komitiba, ospakizun berezian.

Ondoren, bai arraunlariak zein jarraitzaileek bandera guzti hauek lortu izana eta azken denboraldi honetako paper bikaina ospatu zituzten, Ardo-
ra jatetxean egindako bazkarian.

Bazkal ostean, Hondarribia Arraun Elkarteak bere Urrezko Intsignia ezarri zion Mikel Orbañanos arraunlari-entrenatzaileari, aurtun klubean bete dituen hamar denboraldiak direla eta.

Orbañanosek pozik hartu zuen saria eta eskerrak eman zizkien klubari eta urte

**mu
lia
Te**

- > 2-3-4 logela
- > terrazak
- > gune berdeak
- > igerilekua

943 64 11 56 Etxearen Zerkatzeak, S.L.	943 64 05 04 Espanta Inmobiliaria	943 64 40 98 Inmobiliaria A.M. Sarrila
943 42 36 00 Jasa Serbitzio Inmobiliarioa	943 62 40 55 Sarrila	943 27 16 00 Maltza
943 64 01 53 Jasa Inmobiliarioa	relajateemuliate.com	

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la zona de Hondarribia.



ARRAUN ELKARTEKO KOMITIBA, KALE NAGUSIAN F.PORTU

guztu hauetan bere aginduetara lan egin duten arraunlariei.

Dagoeneko hondarribiar bihotza duen oriotarrak palmares ikusgarria bildu du gure herriko klubean eman duen hamarkada honetan: Trainerua TKE Ligan izan da beti eta 19 bandera lortu ditu eta liga bera ere, 2007. urtean.

Mikel Orbañanosek 146 estropadatan arraun egin du Ama Guadalupekoaren tostetan eta guztira, 52 arraunlari aritu dira bere aginduak jarraituz arraunean.

Zorionak berari eta baita elkarteko maila guztietan azken lau urteetako 23 bandera horiek lortu dituzten arraunlari guztiei!

Denboraldi berria prestatzen hasiak dira dagoeneko. Animo eta gogor ekin!



ORBAÑANOS, URREZKO INTSIGNIA JASOTZEN UTZITAKOA



JAVIER
OPTICO

zure begiok hobenera monezi dute

Optika eta optometriaren diplomadunak
marrazten optometriko ikusketak
L. Aguirre - lortuak

San Pedro, 6 • Tel. 943 64 37 73
20280 HONDARRIBIA



Tel. 943 64 59 82
Artali Puzoa - Santiagoko
HONDARRIBIA

Ballestanea
Jatetxea

RESTAURANTE

HONDARRIBIA TXARTELAK %5EKO BEHERAPENA ESKAINTZEN DU HIL HONEN AMAIERARA ARTE

la 40 establizimenduk parte hartzen dute dagoeneko Udalak, Higer elkarteak eta Ostalariek martxan jarritako ekimenean



TXARTELAREN AURKEZPEN EKITALDIA, UDALETXEAN XABIER SAGARZAZU

Aurreko orrialdetan hitz egin dizuegu Udalak eta merkatariei ostalariek dauzkaten gorabeheren inguruan. Ezin da da beti eta denetarako ados egon. Baina elkarrekin lanean jarraitzen dute bai erakunde publikoak eta baita agente ekonomikoek.

Horren adierazgarria da Hondarribia txartel berria. Txartel hau Udalak, Nafarroako Rural Kutxak, Higer elkarteak eta Ostalarien elkarteak jarri dute martxan, "Hondarribiko dendetan erosten dutenentzat onura eta abantailak eskaintzeko".

Horien artean lehenengoa, abenduaren 31 arte, txartela onartzen duten denda

guztietan egiten diren erosketetan %5eko beherapen zuzena jasotzeko aukera da.

Txartela doan eskatu ahal da dagoneko programara atxikitu diren ia 40 establizimenduetan eta baita Rural Kutxako bulegoan ere, eta ez dago bankuz aldatu beharrik bere abantailaz gozatzeko.

Lehenengo aste hauetan erantzun ona izan du Hondarribia txartelak eta aurrerantzean, promozio eta zozketa ugari egingo dira bere erabiltzaileen artean.

Anima zaitzte txartela eskuratu eta herrian ahalik eta gehien erostera.

Laburrean

-Formatu Txikia II. Hauxe da Kale Nagusiko Atelier Guevara estudio eta erakustokiak Gabonetara begira luzatu duten proposamena, iazko Formatu Txikia izenekoaren jarraipena.

Erakusketa honetan, Carmen Maura, Jose Luis Noain, Santiago Noain, Aiert Alonso eta Mikel Azcona tamaina txikiko lan grafikoa dago ikusgai eta salgai ere aldi berean.

Formatu Txikia II honetan Olentzerok zein Errege Magoek ere aurkitu dituzte oparitarako egokiak izan litezkeen lanak, estilo eta gai desberdinetakoak.

Erakusketa urtarrilaren 31 arte egongo da zabalik Atelier Guevaran. Honen ordutegia, astelehenetik igandera, 10:30etik 13:30era eta 17:00etatik 20.30era. Aukera ederra arteaz gozatu eta agian ere, edonorri oparia egiteko ideiak aurkitzeko.



Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satatika kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Inua: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalerria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557

JOSTALDI FRONTOIA BETE EGIN ZEN PIRRITX, PORROTX ETA MARIMOTOTS IKUSTEKO

Sarrerak erabat agortu egin ziren AEKk Udalarekin antolatu zituen 'Zazpikoloroa' ikuskizunaren bi saioetarako



PAILAZOAK, JOSTALDIKO ESZENATOKIAN XABIER SAGARZAZU

Joaten diren Euskal Herriko edozein txokotan arrakasta segurua lortzen dute Pirritx, Porrotx eta Marimotots pailazoek eta haien ikuskizunek. Hondarrribian ere, nola ez, apustu segurua dira.

Abenduaren 4ean, Bidasoako AEKren eskutik eta Hondarrribiko Udalaren laguntzarekin, Pirritx, Porrotx eta Marimototsek beraien azken ikuskizuna ekarri zuten Jostaldi pilotalekura.

Zazpikoloroa taldeak atera duen disko berriaren izenburua ere bada, eta ikuskizunean, Zazpikoloroaren festaren biharamunean jaiotzen den hegazti miragarri baten

istorioa kontatzen da. Tartean dira, nola ez, Pirritx, Porrotx eta Marimotots, hauen umeak, Pupu eta Lore, Patakon pirata ausarta eta Zazpikoloroaren arraultza ohostuko duen Belekoi andere gaiztoa.

Hondarrribian egin ziren bi saioetarako sarrerak salgai jarri bezain pronto agortu ziren eta Jostaldi ume eta gurasoez betebete zen, iaz Hondartza kiroldegian egin ziren *Ongi etorri*, *Pupu* eta *Lore* ikuskizunaren emanaldiekin gertatu zen bezala.

Arrakasta handia berriz ere, Pirritx, Porrotx eta Marimototsena.

Laburrean

-Emekiren argazki lehiaketa. Hondarrribiko Udalaren laguntzarekin, Emeki emakumeen elkarteak martxan dauka 12 eta 15 urte arteko gazteei zuzentzen zaien Berdintasunerako Irudiak 2011 argazki lehiaketa.

Lanak, genero berdintasunaren erakusgarria izan behar dute honako ikuspuntuaren arabera: Giza baloreak, ardurak eta ordaindutako lana.

Lanak emekielkartea@hotmail.com helbidera bidaltzeko epea urtarrilaren 10era arte dago zabalik. Argazkiek JPG formatuan egindakoak behar dute izan.

Gai bakoitzeko irabazle bat aukeratu da eta hiru irudiekin, herriko kale eta establezimenduetan jarriko den kartela osatuko da, berdintasunaren inguruan sentsibilizazioa egiteko asmoz.

Oinarriak www.hondarribia.org eta www.emekielkartea.com web guneetan eskura ditu lehaiketan parte hartu nahiko duenak.



POZEZKO POTEAK EMAN KANPAINAN 1.010 EURO LORTU DITU KLINKEN CARITASEN ALDE



MIKEL OBESO KLINKEKO PRESIDENTEA, CARITASEKO ORDEZKARIEI BILDUTAKOAREN TXEKEA EMATEN UTZITAKOA

Abenduan ere elkartasun ekimena egingo du Hirigune Historikoko elkarteak eta Bularreko Minbiziaren aurkako kanpainetarako dirua bilduko dute

Azaroko alean hitz egin genizuen Klink Elkarteak abian zeukan Pozezko Poteak Eman kanpainari buruz, eta oraingoan, hark izandako emaitzaren berri dakargu.

Guztira, azaroan zehar Klinkeko bazkideek eta bertatik pasa ziren lagunek

1.010 euro utzi zituzten eskupekotan eta diru guzti hau Caritasi eman berri diote.

Mikel Obeso Klinkeko presidentearen eskutik jaso zuten Caritaseko ordezkariak balio honetako diru-txekea, eta biziki esker-tu zuten Hirigune Historikoko elkarteak egin duen ekimena.

Dirua herrian dauden pertsona behart-suenen artean banatuko da.

Bestalde, Klink elkarteak jakinarazi du, kanpaina honen baitan zozketatu zen

sakeleko telefonoaren irabazlea Enrique Erro bazkidea izan zela. Honek, Irungo Movistar dendako Alex Arietaren eskue-tatik jaso zuen saria.

Hilabete honetan, aldiz, Klink kanpaina berria du martxan. Bere hornitzaileekin akordioa lortu dute eta zenbait produktu kontsumitzen diren heinean, bakoitz-gatik euro bana lortuko dute.

Irabazi guztiak, oraingoan, Bularreko Minbiziaren aurkako ekimenetara bide-ratuko dituzte Klink Elkartetik.

podologo

Unai Ortiz

kirurgia - gaitasunak
ortopedologia - ortoprosia
ortopediako bideko mikela
biomekanika
- esplorazio biomekaniko
- biomekanika

Makina de Artu 10 - 2.º pisu
20.230 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 940
www.unaiortizpodologo.com

Sebastiani
RESTAURANTE
Jatetxea

Hale Nagusia, 11 - Tel: 943 64 01 67
20200 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianihondarribia.com
www.sebastianihondarribia.com



B MAILA

3. Hondarribiko onena

Lanaren izena: 3 taupada eta pare bat malko

Egilea: Ane Garcia Lopez

3 TAUPADA ETA PARE BAT MALKO

*"Gauza perfektuek
ikara ematen didate."*

Kirmen Uribe

ZINTZILIK

Gustuko nuen
zure besoek harrapatze hori,
erakarpen indar
ekidinezin hori,
erresistentzia ezdeusa
ipintze hori.
Hargatik egiten nizun ihes.

Baina
bere lurraren inguruan
dabilen
ilargia bainintzan
irentsi nau
zure grabitateak.
Orain.

Eta segundu bat,
zugana jausi
baina segundu bat lehenago,
babesgabe sentitu dut neure burua.
Eta halaxe eduki nauzu,
gure zeruan,
segundu batez.

Zintzilik.

Betiorean hauskor.
Betiorean biluzik.

LOTURA

Zure desira
bakero zahar batzuen antzekoa da.
Ezagutzen ditu nire gorputzaren formak.
Halere,
beti sentitzen du zirrara berbera
nire aldakei lotzen zaienean.

HORI

Tristura
limoi bat bezalakoa da.
Nabaritzen duzu
garratz
eztarrian behera.

Eta nik limoi zukuzko
malkoak
isuri nizekizun behin,
zuk dasta zenitzan.
Ezaba zenitzan
nire larruaren mapatik
saminezko ibai horiek.

TRUCK DISCOTECA
HONDARRIBIA Foru Kalea z/g
PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12
kai zahar

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA
SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA
Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61

2011 12 HONDARRIBIKO AGENDA

HONDARRIBIKO AGENDA

2011

12

Hondarria eta Kiroi Kalea
Plaza y Puerto Deportivo
Plaza et Port Sportif

Beste Auzoak
Otros barrios
Autres Districts

Portua
Marina
Marine

Kiroia
Deporte
Sport

Musika eta Danak
Música y Danzas
Musique et Spectacles

Hizaldak eta Erakuskerak
Charlas y Exponentes
Conférences et Expositions

Azokak eta Baste
Ferias y Tiendas
Marchés et Bâches

Haurmizaketa Ekintzak
Actividades infantiles
Activités pour Enfants

Jaiak eta Ohiurak
Fiestas y Tradiciones
Fêtes et Traditions

hondarria.org

*Diseñatzaia: Alister Gorrani

- 13** 10:00 + 15:30
+ **14** Literatura tailerra: **Erri De Lucaren "Dia antes de la felicidad"**
Taller de literatura: Día antes de la felicidad, de Erri de Luca
Atelier de littérature : Journée avant la fête d'Erri de Luca
▲ Zuloaga Etxea
- 15** 12/15 + 12/18 10:00 + 13:00 + 16:00 + 20:00
Euskal liburu eta disko azoka
Feria del libro y disco vasca
Salon du livre et du disque basque
● Arrantzale Auzoko aparkalekua
- 16** Arratsaldeak/Par la tarde/Après-midi
Zesta Punta Partida Taupadak GKEaren alde
Partido de cesta punta, en favor de la ONG Taupadak
Partie de cesta punta, en l'honneur de l'ONG Taupadak
■ Jostaldi Pilotalekua
- 20:00 (36)
Zine Emanaldia: Las Aventuras de Tintin, El secreto del Unicornio
Proyección de Cine/Projection du film
● Itsaso Etxea Auditoriuma
- 17** 11:30
Un sábado un libro: Jon M. Coetzereen "Verano"
Un samedi un livre/Un samedi un livre
▲ Zuloaga Etxea
- 12:00
Bordari eta Satarka literatur lehiaketako sari banaketa
Reparto de premios del concurso de literatura Bordari eta Satarka
Remise des prix du concours de littérature Bordari et Satarka
▲ Areto Nagusia

zure ideiak gure lanak

Berrikuntzak

Hamaika

943646412
645987836

Julen eta Pabai Goleketxea
hamaikalan@gmail.com
www.hamaikalan.wordpress.com

Ogi BERRI

Descubra la calidad
Gure kalitatea dastatu

San Pedro kalea 49
20280 HONDARRIBIA

17 19:00 Eskifala eta Xatz Eskifala abesbatzen Gabonetako kontzertua Concierto de Navidad, a cargo de Eskifala y Xatz Eskifala Concert de Noël, en présence d'Eskifala et Xatz Eskifala ● Portuko Eliza	24 10:00 - 11:30 Haur Oientzero Lehiaketa Concurso infantil de Oientzeros Concours pour enfants d'Oientzeros ● Santiago kalea
18 12:00 Mutxikoak dantza emanaldia Zumardikoak Elkartearen eskutik Actuación de bailes "Mutxikoak" Spectacle de danses "Mutxikoak" ▲ Zumardi Plaza	12:30 Gabon-sari banaketa (haur oientzero lehiaketa) Reparto de aguinaldos (concurso infantil de Oientzeros) Remise de cadeaux (concours pour enfants de Oientzeros) ▲ Gipuzkoa plaza
12:30 (10) Hondarribiko Hiria Musika Bandaren Gabonetako kontzertua Concierto de Navidad, a cargo de la Banda de Música Ciudad de Hondarribia Concert de Noël, en présence du groupe de musique Ciudad de Hondarribia ● Itsas Etxea Auditoriuma	17:00 Haurren gabon-kanta jaialdia Festival infantil de villancicos Festival pour enfants de chants de Noël ▲ Gipuzkoa plaza
12/19 - 01/01 10:00 - 13:00 + 16:00 - 20:00 - Lar/Sab/Sam 10:00 - 13:00 Jose Antonio Larrarieren Pintura erakusketa Exposición de pintura de José Antonio Lamarte Exposition de peinture de José Antonio Lamarte ▲ Zuloaga Etxea	17:45 Gabon-kanta eta oientzero jaialdia (helduentzat) Festival de villancicos y oientzeros (para adultos) Festival de chants de Noël et oientzeros (pour adultes) ▲ Gipuzkoa plaza
21 Egun Osorik/ todo el día/ toute la journée Santo Tomaseko feria: barazki eta elikadura produktuak bixitoria dastamena, herri kirolak. Feria de Santo Tomás/Fête de Saint Thomas ● San Pedro kalea	27 20:00 (3€) Musika emanaldia: Gorka Benitez Quartet + Sustraien ahotsa Actuación musical/Representation musicale ● Itsas Etxea Auditoriuma
22 19:00 (1€) Hondarribiko Musika Eskolako ikasleen kontzertua Concierto de los alumnos de Hondarribiko Musika Eskola Concert des élèves de l'Ecole de musique d' Hondarribia ● Itsas Etxea Auditoriuma	29 11:30 Ipuiñ Kontari. Maite Franko (3-6 urte) Cuentacuentos: Maite Franko (3-6 años) Contes: Maite Franko (3-6 ans) ▲ Udal Liburutegia
23 17:00 - 19:00 Oientzerorentzat kartak jasotzea Recogida de cartas para el Oientzero Récettes de cartes pour l'Oientzero ● ▲ Herrian Barrera	30 18:00 Jaiotza Biziduna Belén Viviente Crèche Vivante ▲ Harresia (Gernikako Arbola)
27:00 (7€) Bidasoa Burning Rock'n'Roll Festival 2011: Supersweet + The Dirty Pink Ladies + Mobydick ■ Psilocybenoa	31 16:30 San Silbestre lasterketa Carrera de San Silvestre Course de la Saint Silvestre ● ▲ ● Herrian Zehar (Hasiara San Pedro Kalean)

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendakale Kalea, 7 Baxo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA

 **ION**

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

ROSA ARBURUA GOIENETXE - HISTORIA IRAKASLEA ETA IKERLARIA

A woman with shoulder-length brown hair is standing on a paved promenade. She is wearing a light purple, textured cardigan over a dress with a colorful floral pattern. She is also wearing black knee-high boots. To her left is a green metal bench and a modern building with many windows. To her right is a body of water and a low stone wall. The sky is overcast.

-Eta etorkin portugesen pasatzea ere egiten al zen hemen?



K21
SALTAZAZA

Compañía de Gestión K-21
K-21 Construcción, S.L.

Empresa Registrada
Nº 1765/132



PINTURAS

TXINGUDI

MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Teléfono 26 • 70260 HONDARRIBA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



ROSA ARBURUA, BUTRON PASEALEKUAN, ATERA BERRIA DUEN BERE AZKEN LANAREKIN XABIER SAGARZAZU

Halaxe da, bai. Materialen kontrabandoak oso historia izkutua izan badu, zer esanik ez pertsonekin egiten zen kontrabando honek. Hondarribian, ibaia pasatzen zuten Jaizkibetik jaitsi eta Amuten barrena. Baina izaten ziren ere kontrabandista gaiztoak, etorkin gajoak Jaizkibelen askatu eta Frantziara helduak zirela esaten zietenak. Jende asko hil zen pertsonen kontrabando honetan. Neurri batean, gaur egun Mediterraneoko kostaldera ihesean datozen etorkinen pateren fenomenoaren antzekoa zen hura. Tragedia haundia, askotan.

Gustura zabilta ikerketa historikoa egiteko lanetan. Zuretzat irakas-kuntzaren egunerokotasunetik aldentzeko modu bat edo al da?

Nire asmoa ez da irakaskuntzatik aldentzea eta nolabaiteko ihesbidea edukitzea. Ikerketa oso interesgarria da eta ikertzen asko ikasten dut. Horregatik egiten dut

ikerketa lana, gustukoa dudalako, eta idaztea asko gustatzen zaidalako.

Ikerketa egiteko orduan, ba al duzue historialariak behar haina laguntza? Nola ikusten duzu Hondarribia eta herriak honetarako duen jarrera?

Nire ustez, ikertzeko orduan, ez genuke historialariak, erakundeak ematen dituzten diru-laguntzen zain edo menpean egon behar. Egia da lagungarriak direla laguntza programa horiek. Portugesen pasa ikertzeko, adibidez, Irungo Loidi beka jaso nuen eta horrek gauzak errazten ditu.

“Nabari da Hondarribian jende askok daukala bertako historia ikertzeko zein ezagutzeko grina”

Baina ikertzea gustatzen zaionak, nola hala egiten du askotan lan hori. Eta nik uste dut, Hondarribiko kasuan, badagoela honetarako grina duen jende asko. Hondarribiar asko dabilta artxiboan sartuta, dokumentuak begiratzen eta ikasteko gogoekin. Hori oso ona da.

Eta ba al du jendeak gero ikerketa horien emaitza irakurtzeko gogorik? Saltzen al dira lan hauek?

Argi dago nireak bezalako ikerketek publiko mugatu bat daukatela. Baina nire ustez, pena merezi du hizki haundiekin idazten den Historia horretaz aparte, hau da, eskoletan erakusten dugunaz gain, herriko historia, historia txikiago hori azalera ateratzeak. Protagonista horiek ere errekonozimendua merezi dute. Gerrak eta politika haundia aparte dituzten istorio horiek asko gustatzen zaizkio jendeari, ni horretaz seguru nago.



ZINE EMANALDIAK GURE HERRIRA BUELTATU DIRA, BI HAMARKADA LUZE PASA ONDOREN



SARRERAK, MOMENTUZ, LEIHATILAN SALTZEN DIRA, EMANALDIAK HASI BAINO ORDU BETE LEHENAGOTIK X. SAGARZAZU

Ikusleek “ordua bazela” iritzi dute ia aho batez eta eskaini diren emanaldien “prezio ezin hobea” goraipatu dute

Aurrekoan zabal hitz egin genuen Itsas Etxeko auditorioa ireki zela eta. Eta behin aretoa zabalik, ekintzez betetzeko ordua iritsi da. Eta zertarako grina zuten hondarribiar askok? Zinerakoa.

Aitor Kerejeta alkateak eta Txomin Sagarzazu Kulturazinegotziak egin zuten prents-aurrekoan orain arte egin diren hiru emanaldien aurkezpena.

Arthur eta Munduen Gerra, umeentzako pelikula, azaroaren 26an ikusi ahal izan zen (euskaraz ematekoa zen baina arazo teknikoak medio, azkenean gatzelerazegin zen emanaldia). Abenduaren 3an, Donostiako Zinemaldian oiartzun haundia izan zuen Bertsolari, Telmo Esnalen

euskarazko film dokumentala ikusi ahal izan zen eta abenduaren 16an, duela egun gutxi, Steven Spielbergen azken arrakasta, Las aventuras de Tintín, Hergé maisuaren komikietan oinarritutako superproduzioa.

Ikusten denez, programazioa anitza izan da. Txikientzako filmak, zine komertziala eta publiko murriztagoa izan ohi duten emanaldiak. “Nolabaiteko oreka izatea dugu helburu”, esan zuen Txomin Sa-



garzazuk aurkezpenean. Momentuz, hiru emanaldi hauek egin dira baina, alkateak eta zinegotziak "publikoaren erantzuna ona baldin bada, zine programazio egonkor bat antolatzeko asmoa" dagoela esan zuten. Eta erantzuna, ona izan dela esan genezake. Gu, abenduaren 3an izan ginen Itsas Etxean, Bertsolari ikustera joan zirenen iritziak jasotzen.

"Bazen ordua Hondarribian zinea berriz izateko! Txikitan joan izan nintzen askotan Ama Guadalupekoan pelikulak ikustera, baina hogeitaz baina gehiago pasa dira eta faltan botatzen zenean gure herrian", esan zuen 30 urteko Iker Aletxa hondarribiar gazteak.

48 urteko Karlos eta bere emaztea ere Bertsolari ikustera joanak ziren. Hauen iritziz, "prezioa ere oso ona da, hiru euro helduen zinerako eta bi euro umeentzat, Irungo zine komertzialetara joatea baino erosoagoa izateaz gain, askoz merkeagoa da itsas Etxera etortzea", esan zuen bikote honek.

Hondarribiarrak aparte, Irun eta Hendaiatik ere etorri zen jendea, 35 urteko Amagoia Urizar eta 30 urteko Miren Kortabezala. "Irunen pelikularekin bat ikustera joatekoak ginen, baina programazioa oso komertziala da eta etzagoen ezer interesgarririk. Bertsolari Hondarribian ikusteko aukera zegoela irakurri eta etorri gara. Gainera, prezioa oso ona da!", esaten zuten bi lagunek.

Sarrerak, momentuz, leihatilansaltzendir emanaldiak hasi baino ordu bete lehenagotik (aurrerago Kuxaren bitartez eskura jarri nahi ditu Udalak). Eta emanaldia hasi bitartean zer egin?

Denek berdina erantzun ziguten: "Kafe edo garagardoren bat hartzea goaz".



IKUSLEAK, ITSAS ETXERA SARTZEN X. SAGARZAZU



ARETOA, IA BETETA, EMANALDIA HASI AURRETIK X. SAGARZAZU



BERAIEN 50 URTEAK BEHAR BEZALA OSPATZEKO BILDU ZIREN 1961. URTEAN JAIOTAKOAK



BEKO ERROTAN BAZKALTZERA JOATERA ANIMATU ZIRENAK UTZITAKOAK

Guztira 59 lagun elkartu ziren azaroaren 26an Beko Errotan bazkaltzera, eta jan eta dantza egin ondoren, Kaielan afaltzen bukatu zuten egun ederra

Pasa den hileko gure Ganbarako Txokoko protagonista izan genituen 1961. urtean jaiotako hondarribiarrak, jaunartze egunezko argazkiarekin. Orduan aipatu genizuen bazkaria egitekoak zirela aurten 50 urte bete dituztelako.

Bazkari hori azaroaren 26ean egin zuten, Beko Errota jatetxean eta guztira 59 lagun elkartu zirela kontatu digute han izan zirenek. Gainera, Hondarribian bizi direnez gain, Azparne, Madril, Vigo eta kanpoko beste zenbait herritan bizi direnak ere animatu ziren txikitako lagunekin elkartu eta egun ederra pasatzera.

Ondo jan eta edateaz gainera, dantzan aritzeko musika ere izan zuten bazkarian, eta oso giro polita sortu zen. Eguna, Kaiela jatetxean afaltzen bukatu zuten askok.

Gainera, bazkaltzera joandako batek, oparia egin zien denei: egutegi bat, eta honetan, Gabonetako Loteriaren loteria-txartel bat, 01961, haien jaiotze urtearen zenbakiarena. Zeinek daki ordu honetan loteria tokatu zaiela ospatzen ari ote ez diren!

Bazkarian izandakoek, antolaketa lanean gogor aritu ziren Maru, Maxux eta Kristinari hemendik eskerrak emateko eskatu digute. Zorionak antolatzaileei eta han izan zireten guztiei ere bai!

EDIFICIO COPRADIO
COPRADIO EDAKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES, GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKU ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROYECTO: SUSTRERILLO
INVERSIONES ARANDON S.L.U.
Barrio: Etxepare 18 Bajo-1da • 20.280 Hondarribia



KALITATE TURISTIKOAREN Q IKURRA, BIDASOA TURISMON

Euskadin honezkero 273 establezimenduk jaso dute turismo arloko enpresen zerbitzua, zertifikatzen duen Kalitate Turistikoaren Q ziurtagiria. Jardunbide egokirako programan, Kalitate Turistikoarekin Konpromiso Diploma duten 494 establezimendu daude. Bereizkuntzak, formakuntza eta hobekuntzarako konpromisoa, establezimenduen kudeaketan dedikazioa eta zorroztasuna errekonozitzen ditu, kalitatearen hobekuntzarako planen bitartez. Helburu nagusia etengabeko hobekuntza da, bezeroaren zerbitzura.

Zeintzuk izan ziren sistema honen alde apustua egiteko arrazoiak?

Bidasoa biziriketako turismo departamentua Jardunbide Egokiak eta Anfitrioiak, Xehetasunaren Kultura eta Norako programetan parte hartzen ari da, baita Turismoaren "Q" ziurtagirian ere, nagusiki gure norakoaren lehiakortasunaren alde lan eginez. Kalitate turistikoaren alde lan egiten ari gara turistak edo bisitariak jasotzen duen arreta antzeman dezan.

Ze abantaila ekarri dizkizue Q ziurtagiria edukitzeak?

Kalitatezko "Q" ziurtagiria duten enpresetako eta erakundeetako zerrendetan agertzea, arreta egokia eskaintzen duen zerbitzu gisa, eta kalitatea norako gisa lantzeko aukera, sektoreko enpresekin batera.

Ezarpenaren ondorioz nolako hobekuntzak izan dituzue, barne funtzionamenduari begira? Eta kudeaketa gaitan? Eta azpiegitura kontuetan?

Plangintza eta antolamendu gaitan nagusiki; egutegiak, turismo-material stocka, euskarrien kontrola, jarduketan jarraipena egitea...



Zeintzuk dira bezeroaren asebetetzean zuzenean eragina izan duten hobekuntzak?

Turistei arreta eskaintzeko ordutegiak zabaltea eta arretaren kalitatea hobetzea.

Zer esango zenieke turismo arloko profesionalei Kalitate Turistikoaren Q-aren ezarpenerako animatu daitezen?

Haietako asko dagoeneko parte hartzen ari dira kalitate programetan, baina animatuko nituzke esanez norako lehiakorrago eta kalitate handiagoko baten alde lan egiteaz gain, programa hauek establezimendu edo erakunde bakoitzaren hobekuntza bat direla eta enpresa bakoitzean islatzen dela.

Beste enpresari batzuei kalitate sistema zertifikatuarekin lan egiteko gomendatuko zenieke?

Bai, baina aurretik esanda hasiera batean aparteko lana eskatzen duela, baina geroago lan-dinamika horiek sartzen direla egunez eguneko jardunean.

Kalitate Turistikoaren Q-a prozesuak zure erakundearen kokatze lehiakorragoa ahalbidetzen du?

Bai, gehiago bultzatzen delako Eusko Jaurlaritzarik maila partikularretik baino eta beti hobekuntza bat delako sektorearentzat.

Kalitate Turistikoaren Q-aren kudeaketa prozesuaren barruan landutako eta ezarritako eskumenen artean zeintzuk azpimarratuko zenituzke garrantzitsuen edo erabilgarrien modura?

Informazioari eta hornidurari buruzko guztia; euskarrien kontrola, egutegiak...

Kalitatearen kultura zure erakunde bultzatzeko nolako aldaketak sartu dituzu edo sartzeko asmoa duzu?

Dagoeneko sartzen hasiak gara aldaketa horiek, sektorearekin kontatuz Kalitatezko norako bat lortzeko.

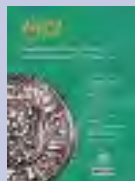
Jarri Kalitate Turistikoaren Q ziurtagiria zure establezimenduan! - 94 607 75 86 - 94 404 74 70 - www.turismoa.euskadi.net - www.euskalit.net

Eusko Jaurlaritzak eta Turismoaren Euskal Agentziak, Basquetourrek, Euskalitekin lankidetzan, behar dituen tresnak eta laguntzak ematen dizkiote enpresaburuari, enpresa lehiakorragoa izan dadin, ondorengo programa hauen bitartez:

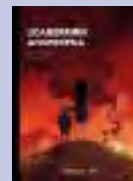
- Jardunbide egokirako programak: helburua enpresarioen "profesionalizazioa" eta jomuga-konzientzia sortzea da. Euskadin Kalitate Turistikoarekin Konpromiso Diploma duten 494 establezimendu daude.
- Kalitate Turistikoaren Q-a programa: bezeroen itxaropenak betetzea eta asebetetzea bermatzen dituen programa. Euskadin 273 establezimenduk jaso dute Kalitate Turistikoaren Q-a bereizgarria.
- EFQM Bikaintasun eredua: erakundeei kalitatearekin bikaintasun mailaraino igotzea proposatzen dien programa. Eredua honetan parte hartzen diharduten 14 establezimendu daude Euskadin.

**SASOIAN SASOIKO
SUKALDARITZA**

SASOIAN SASOIKO SUKALDARITZA liburuak aukera zabala eskaintzen du: hila-betez hila-bete sasoiko produktuen berri zehatza ematen du; produktu horiek sukaldatzeko errezeta sorta anitza ere badakar eta gainera, jatetxe gida aparta ere bada, errezetak sasoiarekin batera lan egiten duten izen handidun sukaldariek emandakoak baitira.

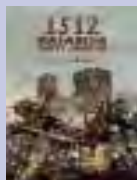
**1512 EUSKAL LURRALDEAK
ETA NAFAR ESTATUA = 1512
LOS TERRITORIOS**

Gaztelako tropek 1512an Nafarroa inbaditu zuteneko bosgarren mendeurrena aurki izango dela eta, 2011ko irailaren 16, 17 eta 18an Euskal Herriko Historialarien II. Biltzarra ospatu zen, Nabarraldeko antolatuta, Oñatiko Unibertsitatean. Honela, segida eman zitzaion 2010ean Vianan ospatutako I. Biltzar arrakastatsuari. Oñatikoan, gai nagusia Arabak, Bizkaia eta Gipuzkoak 1512ko konkistan izan zuten eginkizuna izan zen,...

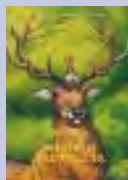
**UDABERRIRIK
ANKERRENA**

1937ko udaberriko lehenengo egunak dira. Mari eta Martin neska-mutikoak, aittitte Eleuteriogaz batera, Durangora bidean doaz tropa faxistak Intxortako frontearen kontrako azkeneko erasoaldiari ekitear direla.

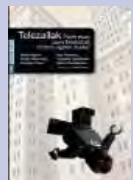
Martxoaren hogeita hamaikagarrenean faxistek errukirik barik bonbardatuko dituzte Elorrio eta Durango, gure protagonistak sarraskiaren lekuko direla. Berandu barik, faxistek hankapean hartuko dute...

**1512 NAFARROA - AMETS
URRATUA**

Nafarroako Erresumaren azken egunetako historia kontatzen zaigu, arre-ta berezia jarritz 1512ko inbasioan eta ondoren etorri zen hamazortzi urteko gerra luzean. Historia lehenengo pertsonan kontatzen digu garai hartako protagonista nagusietako batek, Joan Jatsu Azpilkueta nafar legitimistak, gerrako gorabehera eta gudu garrantzitsu guztiak bertatik bertara ezagutu zituen eta. Xabierko jaunaren semea zen eta bizi zelarik "Azpilkueta kapitaina" ...

**SERAFIN ETA BASOKO
ANIMALIAK**

Non bizi dira sugeak? Nola ehizatzen dute azeriek? Zer jaten dute hontz handiek? Galdera horiei eta beste askori erantzungo die Serafin ingumak, ez baitago animaliei buruz ezer hark ez dakienik. Paseo batek irauten duen tartean, modu jostagarri eta didaktikoan emango digu gure baso eta oihanetako hamar animalia berri: azeria, oreina, katagorria, hontza, azkonarra, sugea, basurdea, oilagorria, untzia eta katamotza. Ibilaldi on, guztioi!

**TELEZAILAK - NORK ESAN
ZUEN TELEBISTAK TONTOTU
EGITEN DUELA?**

Azken urteotan, hainbat telesailek berebiziko ospea lortu dute gizartean eta kultur esparru zabaletan. Ikusentzunezkoen industrian izandako aldaketek kontagintza modu berri eta berritzaileak ekarri dituzte telebistara edo, beharbada, eredu klasikoak luzaroan hain izen txarra izan duen telebistara pasatu dira...



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA

Telf: 943 64 25 25

EGIN EGONTOKIA

Jende guztiari irekita dagoen doako esparru bat dugu Egin Egon Toki, Hondarribiko Udaleko Gazteria Departamentuko Prebentzio Komunitarioko Zerbitzuko Gizarte Laguntza arloak kudeatzen duena. Giza talde batek dinamizatzen du Egin Egon Toki eta beraien partaidetzari esker gaur egun osatzen dituen ekintzak, tailerrak eta proiektuak sortuz joan dira.

Batek baino gehiagok, seguru asko, Kale Nagusiko 7. zenbakiaren aurretik paseatzean bere buruari zera galdetu egin dio: zer da hau? Zer egingo ote dute hemen? Batzuk, gainera, bere kristaleraren aurrean geldituko ziren eta liburuak, "Banco del Tiempo" izeneko koadro bat, sukaldari txanoa, baita barazkiak Baratza kartel batekin ikusteko aukera izango zuten ere. Beste batzuk, informazioa hartu izango zuten eta beste hainbat, agian, gelditu egin dira barruan hitz egiten, margotzen, pelikula bat ikusten, eta sukaldatzen dauden pertsonak ikusteko irrikitan.

**Egin Egon Toki, Kale Nagusia, 7
ORDUTEGIA:**

**Astelehenetan: 10:00etatik
12:30etara.**

Ostegunetan: 16:00etatik 19:00etara.

Ekintza finkoen barruan liburuen trukea dugu, non erabiltzen ez diren liburuak ekar daitezke eta beste batzuk eraman; Baratza Komunitarioa, baratza ekologikoa dugu.

Holako baratza gertutik ezagutzeko eta bertan egiten den lana probatzeko interesa duten herritar guztiei irekita dago eta nola ez bertan ekoiztutako produktuak etxera eramateko aukera ere badago.

Ekintza berriena Trukean da, Hondarribiko denboraren bankua. Besteekin denbora denboragatik bakarrik trukatzeko, trukeko txanpona, faboreak, ezagupenak, trebetasunak, e.a. izanik. Trukean 2009ko azaroan hasi zen eta jadanik 26 bazkide ditu. Kideen artean, honako elkartrukeak burutzen dira: erosketak eramateko norbait behar duzu? Euskaraz mintzatu nahi duzu? Balkoia margotzeko laguntza behar duzu? Hilabete bakoitzeko azkenengo ostegunean Trukean Topaketak egiten dira non bazkideek datozen ekintzak antolatzen dituzte txokolate katilu baten inguruan. Hauek, Trukean Buletinean batzen dira, hilerio argitaratzen den aldizkari batean; Egin Egon Toki, BAZ eta Udala

Liburutegian eskuragarri egoten da.

Bestalde, Egin Egon Toki Tailerrak ostegunero antolatzen dira, doanik dira eta kolaboratzaileek dinamizatzen dituzte. Gaur egun sukalde Tailerra antolatzen da eta hilerio pertsona batek errezetan bat egiten du; Sormen Tailerrean ekintza artistiko ezberdinak burutzen dira. Aurten honako saio hauek burutu dira: erreflexologia, pilates, dantzak, zeramikan margolanak... Azkenik Zineforun ekintza aurkituko dugu, hilerio pelikula zein dokumental bat proiektatzen delarik.

2011 urte honetan, esparrua eta bertan burutzen diren ekintzak eta proiektuak ezagutzeko gerturatu eta sartzeko zenbait pertsona animatu izan dira. Baina oraindik, asko dira Kale Nagusia 7. zenbakiaren pareten barruan zer gertatzen den jakin gabe jarraitzen duten pertsonak. Artikulu hau pertsona guzti horientzat idatzita dago: jakingura dutenak, lotsatienak, denbora dutenak zein nahiz eta denbora gutxi izan, hori elkar-trukatzea gustatuko litzaiekeenak. Sartzera animatzen zaituztegu, zuen proposamenak, zuen ideiak, zuen konpainiaren zain gaudelako.





Koldo Ortega

HONDARRIBIAREN NORTASUN AGIRIA

HONDARRIBIAREN NORTASUN AGIRIA

Danok, hala beharrez, nortasun agiria behar dugu, ENA, Euskalerriko Nortasun Agiria edota DNI, Documento Nacional de Identidad delakoa. Horrela da oraindik. Hori, azken batez, gizaki hutsak, soilak eta bakarrak garelako. Hala ere, besteekin batera bizi behar dugu etxe, herri, herrialde, nazio, estatu, kontinente eta munduan. Hori gure bizi katea! Leku bakoitzaren lotura sinboloen bidez adierazten da: izenak, blasoak, armarrak, ikurrak, zigiluak, banderak, ereserkiak etabar. Gaurko lan honetan kate begi nabarmen batean kokatuko gara: herrian, gurean ... Hondarribian.



GAURKO HONDARRIBIKO HIRIAREN ARMARRIA

Gaur den egunean, 1988. urtean onarturik, herriari dagokion ikurra danok ezagutu eta begirunez erabiltzen ddugu. Gaurko Hondarribiko armak 800 urteko usadio eta ohituren emaitzak dira eta Erdi Aroarekin lotzen dira. Izan ere, XIII. mendetik, gizaldiz gizaldi, herria bere nortasun ikurren bila ibili da eta, horren ondorioz, gure armarrak. Eraldaketa horren berri zehatzak eskaintzen ditu Valentin de Céspedes Arechagak, aurten argitaratutako "Evolución de las armas de Fuenterrabía a través de los sellos". Ikerketa sakonean oinarrituriko liburu irakurgarria da eta lan hau, egia esateko, ikerketa horren laburpen eta itzulpen egokitua da, besterik ez.

ARMEN GARAPEN HISTORIKOA

Hondarribiko armen jatorria ez datza erregeren baten ekarpenean, bere biztanleen erabakietan baizik, hiribildu 1203tik nahiz hiri 1639tik. Blasoia, urtez urte eta erabakiz erabaki, aldatzen joan zen eta horren lekukoak baditugu gordetako zigiluak eta harlanduak, batez ere. Nafarroako erreinuaren barruan 1200. urtera arte, Hondarribiko biztanleak, gaskoiak barne, 1203. urtean "ofizialki" jaio eta bataiatuak izan ziren, Gaztelako Alfontso VIIIak emandako hiri gutunaren bidez. Ehun urte bete gabe, 1297an, Hondarribiaren jatorrizko armariaren lehendabiziko lekuko dugu Frantziako Nazio Artxiboan babestua. Lehendabiziko argizarizko zigilu honetan,

ezin argiago, Hondarribiaren ezaugarri nagusiak nabarmentzen dira: itsasoa eta gaztelua. Bi herri, bi lanbide, bi biztanle mota baina batera, txanpon baten bi aldeak, nahiz eta herriaren bizitzan zaharren eta jatorrena arrantza izan. Zigiluak bi testu hauek ditu: aurrealdean "SIGILL(UM) CON (CILLI) FONTE ARRABIA" eta atzealdean, gaztelu aldean, "FRANGE LE(GE) TEGE". Geroago, aingerua, lehoia eta lamiak gaineratu ziren.



1297KO ZIGILUAREN BI ALDEAK

Berrehun urte geroago, 1503an, Hondarribiko Udal artxiboan ikus dezakegu: Errege-Erregina Katolikoen pergaminozko agiri batean (Foruak baieztatzeko) Hondarribiko armarrak dugu, berriz ere itsasoa (balea, txalupa gehi arpoilariak) eta gaztelua nabarmenduz.







Txumarra Eskortza Pol. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com



^ HONDARRIBIKO ARMARRIAK 1503AN

v ARAMBURUREN KROKISA (1603)

Hondarribia, XVI. mendean, bere kokapen militarra zela eta, garapen soziala eta ekonomikoa izan zituen. Horrekin batera, armariaren osaketari ekin zioten. Hori dela eta, udaletxean zigiluari buruzko bi aipamen ditugu: "Yten platicaron como se podría hacer otro sello mayor de plata ... e asi bien los Sellos del Concejo el sello mayor de estaño y el menor de plata e asi bien los pesos fieles de hierro".

Une hartatik aurrera, irudi berriak sartu zituzten Hondarribiko blasoian, parrokiako bobedetatik hartuak: aingerua, itsa-laminak, lehoia, karabela...

Armarriaren bilakaeran aipagarria eta na



ELIZAKO BOBEDETAKO IRUDIAK

barmentzekoa da Domingo Arambururen egindako (1603an) zirrimarra edo krokisa. Bertan aurreratzen eta islatzen da Hondarribiko balizko eta behin-betiko armarrria. Hona hemen, Lope Isastik, 1625ean idatzia, Hondarribiko armei buruzkoa: "Trae por armas esta villa un escudo partido en cinco cuarteles: ene l uno un Angel con una llave: en el otro un León: en el otro un castillo con dos estrellas: en el otro hembra con un espejo y el otro macho



con una granada". Hurrengo ekarpena Borja Aginagaldek aurkeztu zion 1988ko batzordeari. Agiria XVII. mende bukaerako eskuizkribu izengabekoa da eta, lehendabiziko aldiz, Hondarribiko armariaren kanpo apaingarriak ikus ditzakegu. Armarriaren azken funtsezko urratsak gure hizkuntzak sortarazi zituen. Izan ere, 1980. urtean, Euskaltzaindiaren txostena



XVII. MENDE BUKAERAKO ARMARRIA

kontuan hartuz, Hondarribiko Kultura Batzordeak honako testua onartu zuen armarrrian jartzeko: "Hondarribiko Hiri Oso Prestu, Oso Leial, Oso Adoretu Eta Beti Oso Zintzoa". Ondoren, 1988an, Udalak, Florentino Portuk egindako primerako txosten historikoak oinarritu, gaurko armarrria dugu, Hondarribiaren nortasun agiri.

HONDARRIBIKO HARRI ARMARRIDUNAK

Armarriaren urrats historiko aipagarrienak jakinez gero, aukera gomendagarria eskainiko dizut: oinetako egokiak jantzi eta urratsez urrats, pausoka, herrian diren zazpi harri armarridunak ikus eta begira itzazu. **Lehendabizikoa:** Parrokiako iparraldeko fatxadan, Karlos V. aren gazteluaren aurrean, ate itxi edo estali baten gainean. **Bigarrena:** Aurreko harriaren atzean, hain zuzen ere, elizaren barruan, Ama Guadalupeko kaperan. Bertan, Felipe II.aren armak ere ikugai. **Hirugarrena:** Parrokiaren barruan ere, Sakristiako ate gainean. Bertan "ARMAS DE LA CIUDAD DE FUENTERRABIA" irakur daiteke. **Laugarrena:** Santa Maria atearen edo Arkuaren gainean. Bertan, 1694 urtea eta "M. N. Y. M. L. Y. M. B. CIUDAD DE FUENTERRABIA" irakurtzen da. **Bosgarrena:** Bi armarrri obalduak, Udaletxeko fatxada nagusian, Kale Nagusian. **Seigarrena:** Andre Maria Jasokundeko kanpandorrean, Kale Nagusira begira. **Zazpigarrena:** Irungo bidean, Amuteko lehengo udal eskoletako aurrealdean. Gaur, beltzez margoturik, armarrri eta guzti, gazteek erabiltzen dute eraikina musika sortu eta aritzeko. Armarridun hau Elizako dorrearen kopia edo aldaki txikiagoa omen da. Gazteekin batera, gaurko ibilbide historikoari bukaera emango diogu, ariketa fisiko eta kulturala gauzatu eta gozatu ondoren.





Naroa Susperregi

ESKOLAKO AGENDA 21 PROGRAMA: ESKOLAK UDALA IKASTURTE HASIERAKO FOROA

Udaleko eta Txingudiko Zerbitzuen Mankomunitateko ordezkariak Hondarribiko ikasleen eskaerak erantzun dituzte Eskolako Agenda 21 en ikasturteko lehen foroan.

Eskolako Agenda 21 programan, Hondarribiko eskolek parte hartzen duten laugarren ikasturtea da, eta aurten ere, ikasturte hasierako Eskolak – Udala Foroa ospatu da. Bertan, 2010/2011 ikasturte amaieran, Udalarai aurkeztutako eskaera eta proposamenei erantzuna eman zaie.

2010/2011 ikasturtean zehar, Ura eta Hondakinak (kontsumo arduratsua oinarritzat izanik) gaiak landu zituzten Hondarribiko eskolek, honela aurreko ikasturteetan landutakoa sakondu ahal izan zuten (2008/2009 ikasturtean Hondakinak eta 2009/2010 ikasturtean Ura landu zuten).

Beraz, ikasturte berri honetan Mugikortasuna landuko badute ere, 2010/2011 ikasturte amaierako eskaerei erantzuna emateko eta aurreko ikasturtean Udalak eman zituen azalpenak eta erantzunak errepasatzeko asmoz, Hondarribiko Udaleko eta Txingudiko Zerbitzuen Mankomunitateko ordezkariak, eskoletako ikasle eta irakasle koordinatzaileekin bildu ziren azaroaren 10ean, Udaletxeko Pleno Areatan.

Ikasleek jasotako erantzunen artean, honakoak aipatu ziren:

- Ur ekosistemei lotuta, esate baterako, Hondarribiko hondartzak, ISO 9001 eta ISO 14001 kudeaketa sistemak betetzen dituen ziurtagiriak lortu zituen eta ge

rozitik, kudeaketa sistema hauek zehazten duten prozedura jarraitzen da, ingurumen arloko gaien jarraipena gauzatuz.

- Jaizubiako paduren babesari buruz, ingurune honen hobekuntzarako obrak laster jarriko direla martxan aipatu zuten. Lan hauen artean, besteak beste, oinezko bideak egokitu, zubiak konpondu, banku eta eserlekuak konpondu, seinale eta kartel berriak jarriko dira.

- Sentsibilizazio kanpainei dagokionez, Txingudiko Zerbitzuak Mankomunitateko ordezkariak jakinarazi zuten 2011. urtean hainbat kanpaina egin direla bigarren eta lehen hezkuntzako eskoletan. Era berean, abenduan edukiontzi eta beiraren birziklapenaren aldeko sentsibilizazio kanpaina bat egingo dutela aurreratu zuten.

- Bestetik, Amute, Mendelu eta Puntal auzoetan bilketa organikoa ezartzeko esperientzi pilotua abian jarri dela jakinarazi zuten Mankomunitateko ordezkariak.

- Datorren urte hasieran Hondarribiko biztanleek euren etxeko ur-kontsumoen kontsulta Mankomunitatearen web guneetik egiteko aukera izango dutela aurreratu zuten Txingudiko Zerbitzuetako ordezkariak.

Hau guztiaz gain, Aitor Kerejeta Alkateak, aurreko ikasturtean mugikortasunari lotuta egin ziren zenbait eskaerari erantzun zien. Besteak beste, Alkateak ikasleei jakinarazi zien aurten jorratuko duten Oinez Eskolara ekimenaren barruan eskolara joateko bide segurua zehaztu eta beharrrak identifikatzeko aukera izango dutela.



2010/2011 ikasturtean landutako Hondakinak eta Ura gaiak amaiera emateko, Hondarribiko eskolek, hondakinekin egindako artelanen erakusketa antolatuko dute abenduaren 12tik 19ra Zuloaga Etxean. Beraz, erakusgai egongo dira artelan hauek herritarrentzat, astelehenetik ostiralera, goizeko 10:00etatik 13:00etara eta arratsaldeko 16:00etatik 20:00etara. Larunbatetan berriz, goizeko 10:00etatik 13:00etara.





Pasa Gazte Informazio Bulegotik eta informatu zaitez ikasketak, bekak, lehiaketak, ekintzak eta txartelei buruz Ez zaizu ezer kostatzen!!! edo bidali email bat gure helbidera gib@hondarribia.net

INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketak, bekak, lehiaketak, ekintzak eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintze-
kin...)

martxan da... NEGUKO ORDUTEGIA!

Astelehenetik ostiralera 16.30etatik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

LEHIAKETA

Emeki Elkartek Berdintasunerako argazki digital lehiaketa antolatu du.

Argazkiak abenduaren 20tik urtarrilaren 10era bidali beharko dira (biak barne) korreo honetara: emekielkartea@hotmail.com

Informazio gehiago, gure bulegoan edo **www.hondarribia.org**

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko berriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean



PRAKTIKA ONEN PROGRAMAREN EDIZIO BERRIA MARTXAN JARRIKO DU BIDASOA BIZIRIKEK

Datorren urtarrilaren 10ean jarriko da martxan Bidasoako eskualdean Praktika Onen Programako lan talde berri bat. Une hauetan, eskualdeko 18 establezimenduk honen hirugarren zikloa hasi dute.

Programaren helburuak bi dira: babesa ematea turismo arloko enpresei beraien kudeaketa hobetu dezaten, alde batetik, eta bestetik, norako turistikoaren kontzientzia sortuz elkarlana bultzatzea.

Deialdi berri hau parte hartu nahi duten establezimendu turistiko guztiei dago irekita. Hauek Bidasoa Biziriken Turismo sailarekin jarri behar dute harremanetan 943645458 telefonora deituz.

Programa honek kudeaketa egitura iraunkorra bultzatzeko helburua dauka, Irun eta Hondarribiko enpresa turistikoaren lehiakortasuna haunditzeko. Bezeroen norako turistikoarenganako leialtasuna bultzatu nahi da, eskualdeko zerbitzu guztietan pareko kalitate maila bat sustatuz. Bide batez, norakoaren garapenean enpresariaren parte-hartzea ere bultzatu nahi da Praktika Onen Programaren bitartez.

Programa honek teoria, aplikazio praktikoa eta esperientzien trukea konbinatzen ditu, eta batik bat, turismo sektoreko gerente, kudeatzaile eta teknikariei zuzenduta dago.

Praktika Onen Programak lau urteko iraupena du eta urtean hiru taldekako hiru saio burutzen dira, gehi banakako babeserako beste hiru bisitaldi, trebakuntzak irauten duen hilabeteetan zehar.

Parte-hartzaile bakoitzak trebakuntzan zehar ikusiko diren aspektu teoriko eta praktikoen aplikazioa egingo du. Horretarako, trebatzaile baten etengabeko babesa izango dute, edozein unetan dauzkaten dudak argitzeko.

Urtean behin, kalitatezko turismoaren aldeko konpromisoa bermatzeko emango zaion ziurtagiria berritu beharko du establezimenduak, teknikarien bisitaldian balorazio positiboa jasotzen badu eta trebakuntza saioetara joan eta lanak betetzen baldin baditu.

Jasoko duen Praktika Onen markak bi urtetarako balioa izango du eta establezimenduak kalitatea eta etengabeko hobekuntza-
ren alde egin duen lanaren bereizle izango da, aldi berean lehiakideen artean bere ontasunak bereiztuz.

NON DAGO ARGAZKIAN AGERI DEN ASPALDIKO MERKATAL GUNE TXIKI ETA BITXI HAU?



Hil honetan merkataritzak zer esana eman digu eta gure lehiaketan, honekin zer ikusia duen galdera egingo dizuegu.

Argazkia, aspaldian Hondarribian dagoen merkatal gune txiki eta berezi batekoa da. Inguru hori, gainera, laister obretan izango da, goitik behera berrituko baitute auzo osoa. Zein da eraikin hau? Non dago kokatuta?

Erantzuna daukazuenean, bidali Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Azken eguna abenduaren 7a izango da. Beko Errota jatetxean bi pertsonentzat afari bikain bat izango du sari asmatzaileen arteko zozketan aukeratzen dugunak.

Azaroko aldizkarian ageri zen eraikina saregileek Kai Berrian daukaten egoitza eta lantokia dela asmatu duzue batek baino gehiagok. Zuzen erantzun duten guztien artean, Beko-Errotan afaria irabazi duena RUFINA BANDRES da. Zorionak berari!

Afaltzera zoazenean, eraman zurekin al-dizkari hau, zure izena agertzen dela egiazta dezaten, eta zure NAN erakutsi.

Oharra irabazlearentzat: Zure afariatzat disfrutatzeko epe muga abenduko azken igandea izango duzu. Aprobetxatu aukera, beraz, lehenbailehen!



I 940. URTEAN, EUSKALDUN ETA GALIZIAR GAZTEEN ARTEKO TRAINERU APUSTUA EGIN ZEN FERROLEN



Hilabete honetan, Nati Etxebesteren bitartez heldu zaigu gure Ganbarako Kutxako argazkia, atzetik oso istorio polita daukana.

Gerra Zibila amaitu eta gutxira, 1940. urtean, zenbait hondarribiar gazte soldaduzkara joanak ziren Ferrolera, Galizira. Han zeudela, gazte euskaldun eta galiziarren arteko traineru estropada egin zuten, apustu modura. Eta hondarribiarrek, oriotarrek, getariarrek eta beste zenbait herritako euskaldunek osatutako taldeak irabazi egin zuen dema hura. Argazkian ageri dira denak, ospakizunean.

Horien artean, Nati Etxebesteren aita, Jose Etxebeste, eta Norberto Emazabel, Lucio Sunsundegi, Patxi Aristizabal eta Manuel Gonzalez hondarribiarrak ageri dira argazki zahar honetan.

Hemendik, gure eskerrak Natiri argazkia bidaltzeagatik eta besteak ere, animatu zaitezte zuen argazkiak bidaltzera!

Zuen Ganbarako Kutxa edo artxibategi partikularreko irudi horiek Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi baduzue, bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera.

Eta hilerio bezala, gure gomendioa: bisitatu www.guregipuzkoa.net eta Hondarribiko nahiz lurralde osoko argazki zaharrak ikusten denbora pasatzeko aukera ederra izango duzue.

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



Santiago Kalea, 8 HONDARRIBIA (20280) Tel: 943 64 02 56

Jaiotzak azaroan

ca. 

Ezkontzak azaroan

Heriotzak azaroan



joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Mabidin de Artzu, 18
Tel.: 943 64 48 46 - 20280 HONDARRIBIA

[illegible]



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak azaroan

Altak jaiotzak:14, eta kanpotik etorriak: 51.
Bajak Hildakoak:8, eta herritik joanak: 36.
Biztanle kopuru orokorra:16.610 bizilagun.

Azaroko eguraldiaren datuak

Tenperaturarik gorena:.....26,0° C, hilaren 12an.
Tenperaturarik beherena:.....4,1° C, hilaren 27an.
Bataz besteko tenperatura:.....14,8° C.
Bataz besteko hezetasuna:.....% 72.
Euri-litroen kopurua:.....152,6 mm.
Egunik euritsuena:.....hilaren 6an 62,6 mm.
Euri indartsuenen uena:.....hilaren 6ko 10,40tan 30,6 mm/orduko.
Egun euritsuak:.....10 egun.
Elur egunak:.....0 egun.
Kazkabar egunak:.....0 egun.
Ekaitz egunak:.....egun 1.
Behe-lainoko egunak:.....egun 1.
Ihantz egunak:.....16 egun.
Zeru oskarbia:.....0 egun.
Zeru lainotua:.....22 egun.
Zeru estalia:.....8 egun.
Eguzki kopurua:.....116,3 ordu.
Bataz besteko presioa:.....1015,8 milibar.
Presiorik gorena:.....1033,6 milibar, hilaren 25ean.
Presiorik beherena:992,6 milibar, hilaren 3an.
Haizea >55 Km/ord.....6 egun.
Haizerik indartsuena:.....hilaren 2ko 21,39tan 93m/orduko.

Azaroko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 9 gizon eta 14 emakume.
- Horietatik 13 heldu, 10 haur.
- Guztira 23.

Ekarri diren liburu berriak:

- 22 euskaraz, 111 gaztelaniaz eta 12 bestelakoak.
- Guztira: 143 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 371 euskaraz, 1929 gaztelaniaz eta 93 bestelakoak.
- Guztira: 2393 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

- Haurrak:

Euskeraz: PRAP, Lilia.- 1001 ipuin.- Ibai-zabal.
Gaztelera: KINNEY, Jeff.- Dias de perros.- Ed. Molino.

- Helduak:

Euskeraz: LERTXUNDI, Anjel.- Etxeko hautsa.- Alberdania.
Gaztelaniaz: NAVARRO, Julia.- Dime quién soy.- Plaza Janés.

Arrantzale kofradian azaroan saldutako arrantza kopurua

Txitxarroa (Trachurus trachurus): 10.896,60 kilo.
Atun moja (Thunnus obesus): 24,50 kilo.
Hegaluzea (Thunnus alalunga): 55.644,50 kilo.
Sardina (Sardina pilchardus): 531.498,20 kilo.
Listau (Euthynnus pelamis): 29.873,00 kilo.

Lanpo (Euthynnus pelamis): 3,30 kilo.
Makarela (Scomber japonicus): 14.931,40 kilo.
Korrokoi (Chelon Labrosus): 10,70 kilo.
Txangurroa (Cancer pagurus): 1.480,00 kilo.
Lupina (Dicentrarchus labrax): 0,80 kilo.



kitker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel eta Faxa: 943 640 182



DEMAN

24h telefono

Enbata Poligonua, Igoa parke 14. parke 14 - 20130 Urdeta
Tel: 943 33 59 00 - Fax: 943 33 04 58 - www.deman.es - E-mail: urdeta@deman.es



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezten

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orreaga



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 27 71
943 64 10 19



BAR
CONCHITA




Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*

**SUMINISTROS
ELECTRICOS**



**OSAGAI
ELEKTRIKOAK**



Salvador Etxeandia Kalea, 6 beheka Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 IRUN



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901